



# REFERENDUM PROVINCIALE PROPOSITIVO

## Convocazione dei comizi elettorali

### IL SINDACO

Visto l'art. 12 della legge provinciale 5 marzo 2003, n. 3, concernente "Disposizioni in materia di referendum propositivo, referendum consultivo, referendum abrogativo e iniziativa popolare delle leggi provinciali"

#### *rende noto*

che, con decreto del Presidente della Provincia n. 48 del 28 luglio 2021, pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione è stato indetto per

**domenica 26 settembre 2021**

il referendum provinciale propositivo sul seguente quesito:

### **Qualificazione come distretto biologico del territorio agricolo della provincia di Trento**

**“Volete che, al fine di tutelare la salute, l'ambiente e la biodiversità, la Provincia Autonoma di Trento disciplini l'istituzione su tutto il territorio agricolo provinciale di undistretto biologico, adottando iniziative legislative e provvedimenti amministrativi – nel rispetto delle competenze nazionali ed europee – finalizzati a promuovere la coltivazione, l'allevamento, la trasformazione, la preparazione alimentare e agroindustriale dei prodotti agricoli prevalentemente con i metodi biologici, ai sensi dell'articolo 13 del decreto legislativo 228/2001, e compatibilmente con i distretti biologici esistenti?”.**

Le operazioni preliminari delle sezioni elettorali cominceranno alle ore 6.00 di **domenica 26 settembre 2021** La votazione avrà inizio subito dopo il compimento delle predette operazioni e proseguirà fino alle ore 22.00.

Si avverte che la proposta soggetta a referendum è approvata se è raggiunta la maggioranza dei voti favorevoli validamente espressi, a condizione che alla votazione abbia partecipato almeno il 40 per cento degli aventi diritto al voto.

Hanno diritto di votare gli elettori iscritti nelle liste elettorali dei Comuni della Provincia in possesso dei requisiti per l'elezione del Consiglio provinciale e del Presidente della Provincia. Gli elettori devono inoltre essere muniti della tessera elettorale personale. In caso di smarrimento, furto, ovvero di deterioramento della predetta tessera, gli elettori potranno rivolgersi all'Ufficio comunale per ottenere il rilascio del duplicato.

Con apposito manifesto saranno pubblicate le principali norme per la votazione.

Dalla residenza municipale, 12 agosto 2021

**IL SINDACO**



# EINFÜHRENDE VOLKSABSTIMMUNG AUF LANDESEBENE

## Ausschreibung der Wahl

Aufgrund des Art. 12 des Landesgesetzes vom 5. März 2003, Nr. 3 „Bestimmungen auf dem Sachgebiet der einführenden, beratenden und abschaffenden Volksabstimmung sowie des Volksbegehrens betreffend Landesgesetze“

#### *gibt*

### DER BÜRGERMEISTER

#### *bekannt,*

dass mit Dekret des Landeshauptmanns vom 28. Juli 2021, Nr. 48 - veröffentlicht im Amtsblatt der Region

**Sonntag, den 26. September 2021**

eine einführende Volksabstimmung auf Landesebene über nachstehende Frage anberaumt wurde:

### **Einstufung der landwirtschaftlichen Nutzfläche der Provinz Trient als Biodistrikt**

**„Sind Sie dafür, dass die Autonome Provinz Trient zum Schutz der Gesundheit, der Umwelt und der Biodiversität die Einrichtung eines Biodistrikts auf der gesamten landwirtschaftlichen Nutzfläche der Provinz regelt, indem sie unter Berücksichtigung der staatlichen und europäischen Befugnisse Gesetzesinitiativen und Verwaltungsmaßnahmen ergreift, um den Anbau, die Tierzucht, die Verarbeitung landwirtschaftlicher Erzeugnisse für die Lebensmittelherstellung und die Agrarindustrie nach vorwiegend biologischen Methoden im Sinne des Art. 13 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 228/2001 und in Übereinstimmung mit den bestehenden Biodistrikten zu fördern?“**

Die einleitenden Amtshandlungen der Sprengelwahlbehörden beginnen **am Sonntag, den 26. September 2021 um 6.00 Uhr. Die Abstimmung beginnt sofort nach Abschluss der einleitenden Amtshandlungen und endet um 22.00 Uhr.**

Es wird darauf hingewiesen, dass der Vorschlag, der Gegenstand der Volksabstimmung ist, genehmigt wird, wenn die Mehrheit der gültig abgegebenen Ja-Stimmen erreicht wird, vorausgesetzt, dass sich mindestens 40 Prozent der Wahlberechtigten an der Abstimmung beteiligen.

Zur Stimmabgabe sind jene Wählerinnen und Wähler berechtigt, die in den Wählerlisten der Gemeinden der Provinz eingetragen sind und die für die Wahl des Landtags und des Landeshauptmanns vorgesehenen Voraussetzungen erfüllen. Die Wahlberechtigten müssen ihren persönlichen Wahlausweis vorlegen. Bei Verlust, Diebstahl oder Beschädigung des Wahlausweises können sich die Wahlberechtigten an das Gemeindeamt wenden und sich eine Zweitausfertigung ausstellen lassen.

Die wichtigsten Wahlbestimmungen werden mit einer späteren Kundmachung veröffentlicht.

Vom Gemeindeamt, am 12. August 2021

**DER BÜRGERMEISTER**



# PROPOSITIF PROVINTZIÄL REFERENDUM

## Rüavan di eletoral komitzie

### DAR PÜRGERMAISTER

Gesek in art. 12 von provintziäl gesetz von 5 von lantz 2003, n. 3, boda ågeat "baz ma mocht tûan innzorichta propositif referendum, konsultif referendum, abrogatif referendum un un folks vûrlegom von provintziäl gesetz"

#### *Macht bizzan*

Ke pinn dekrèt von Vorsitar vodar Provintz n. 48 von Höbiat 2021 draugelekk affon Ufitziäl Boletì vodar Region, izta khent augelekk vor an

**sunta atz 26 herbestmånat 2021**

dar propositif provintziäl referendum boda bart ågian:

### **Darkhennen azpe biologesch distrikt 'z gebit vodar provintz vo Tria**

**“Bölltar azta, zo schoana di gesunthait, di umbèlt un di biologesche varietét, da Autonome Provintz vo Tria darkhenn 'z gebit vodar provintz sèlbart azpe biologesch distrikt, ånemante di sèlln gesetz un aministratif provedimétn vûrzovûaranen – haltante kunt von natziõnål un européan kompetentzan – ditza pinn zil zo schütza un auzohalta, bazta khint koltevårt, gezügl un gearbatet zo khemma geézzt un allz daz sèll vèltbichtschaft geplèttra boda khint gemacht daz mearaste pitt biologesche mètode, nå in sèll boda auzmacht dar artikl 13 von dekrèt gesetz 228/2001, un haltante kunt von biològeschen distrikt boda da sa soinn?”.**

Di eletoraln emtar bartn åhevan zo boroatase di sèkse mòrgas von **sunta atz 26 herbestmånat 2021 di votatziong bart åhevan lai balma bart hãm verte ditza un bartn vûrgian sin di zene abas.**

Ma macht bizzan ke bazta khint vûrgelekk pinn referendum bart soinn ågenump azma bart gelången zo haba di meararhait von vote guat, un lai azta hãm genump toal dar votatziong daz mindarste dar 40 prozént von sèlln bodasan hãm rêcht.

'Z hãmnda rêcht zo votåra di sèlln eletõr inngeschribet in di eletoraln listn von kamõu vodar Provintz boda hãm rêcht zo votara vor in provintziäl Rat un vor in Vorsitar vodar Provintz sèlbart. Darzuar di eletõr mochan hãm in sèlbart eletoral zertifikått. Azma hettat zo haba vorlõrt, in zertifikått, odar azzar berat khent gestolt odar azzar berat kartza darrizt, di eletõr mang åvorsan in Kamõu åmt zo haba an duplikått vo disan.

Pittnan geradegen plakått bartnda khemmen auzgehenk di bichtegarstn nõrmen zo votåra.

Von Kamou haus, 12 von snitt 2021

**DAR PÜRGERMAISTER**